PATVIRTINTA / APPROVED BY

Lietuvos kultūros instituto direktoriaus

2024 m. kovo 21 d. įsakymu Nr. V-20

Order No. V-20 on 21 March 2024 by the Director of the Lithuanian Culture Institute

**(Lietuvos literatūros vertimų skatinimo projekto įgyvendinimo ir faktinių išlaidų ataskaitos forma)**

**(Report form on the Implementation and Actual Expenditure**

**of a Project Promoting Lithuanian Literature)**

|  |  |
| --- | --- |
| Ataskaitos gavimo data  Date of Receipt of Report |  |
| Ataskaitos Nr.  Number of Report |  |

**LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTO ĮGYVENDINIMO IR FAKTINIŲ IŠLAIDŲ**

**ATASKAITA / REPORT ON IMPLEMENTATION AND ACTUAL EXPENDITURE**

**OF A PROJECT PROMOTING LITHUANIAN LITERATURE**

1. **INFORMACIJA APIE PROJEKTO VYKDYTOJĄ / INFORMATION ABOUT THE PROJECT EXECUTOR**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Pavadinimas / Name |  |
|  | Juridinio asmens kodas / No. of Legal Person |  |
|  | Adresas / Address |  |
|  | Telefono Nr., el. pašto adresas /  Telephone Number, E-mail |  |
|  | Ataskaitą pasirašantis atstovas (pareigos, vardas, pavardė) /  Representative Signing the Report  (position, name, surname) |  |
|  | Atstovavimo pagrindas (dok.) /  Authority of Representation (document) |  |

1. **DUOMENYS APIE LIETUVOS LITERATŪROS VERTIMŲ SKATINIMO PROJEKTO DALINIO FINANSAVIMO VALSTYBĖS BIUDŽETO LĖŠOMIS SUTARTĮ (TOLIAU – SUTARTIS) /**

**DATA ABOUT THE AGREEMENT ON PARTIAL FINANCING OF A PROJECT PROMOTING**

**LITERARY TRANSLATION OF LITHUANIAN LITERATURE THROUGH STATE BUDGET**

**(HEREINAFTER ‘THE AGREEMENT’)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Data / Date |  |
|  | Numeris / Number |  |
|  | Finansavimo suma, EUR  Amount of Financing, EUR |  |

1. **DUOMENYS APIE PROJEKTO ĮGYVENDINIMĄ / DATA ON PROJECT IMPLEMENTATION**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. | Leidinio tipas (pažymėti tinkamą)  Publication Type (tick the appropriate box) | Leidinys / Publication | | Iliustruotas leidinys / Illustrated Publication | |
| 3.2 | Leidinio autorius (vardas, pavardė arba slapyvardis) / Author of the Publication (name, surname or nickname) |  | | | |
| 3.3. | Leidinio pavadinimas lietuvių kalba arba ta kalba, iš kurios leidinys yra verčiamas / Title of the Publication in Lithuanian or in the  Language the Publication is Translated from |  | | | |
| 3.4. | Leidinio pavadinimas vertimo kalba / Title of the Publication in the Translated Language |  | | | |
| 3.5. | Leidinio formatas (pažymėti tinkamą (-us)) /  Publication Format (tick the appropriate box) | Popierinis / Paper | Elektroninis / Electronic | | Garsinis / Audio |
| 3.6. | Vertėjas (vardas, pavardė) / Translator (name, surname) |  | | | |
| 3.7. | Pirmasis leidinio tiražas, vnt. / Initial Print Run of the Publication, No. of Copies |  | | | |
| 3.8. | Turimi ir planuojami leidinio platinimo kanalai ir partneriai / Distribution Channels and Partners of the Publication, Involved and Prospective |  | | | |
| 3.9. | Vykdomos ir planuojamos leidinio rinkodaros veiklos / Publication Marketing Activities, Engaged in and Prospective |  | | | |
| 3.10. | Įgyvendinimo laikotarpis: / Project Lifetime: | | | | |
| 3.10.1. | Pradžia / Start |  | | | |
| 3.10.2. | Pabaiga / Finish |  | | | |

1. **DUOMENYS APIE FAKTINES PROJEKTO ĮGYVENDINIMO IŠLAIDAS / DATA ON ACTUAL EXPENDITURE OF PROJECT IMPLEMENTATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Eil. Nr. No.** | **Išlaidų pavadinimas / Type of Costs** | **Faktines išlaidas patvirtinantys dokumentai (sutartys, PVM sąskaitos faktūros ir kt.) / Documents Justifying Actual Expenditure (contracts, VAT invoices, etc.)** | | | | | | | | **Sutartyje nurodyta suma, EUR / Amount**  **indicated**  **in the**  **Agreement,**  **EUR** |
| Data / Date | Numeris / Number | | Pavadinimas / Name | | Paslaugų teikėjas / Service Provider | | Suma,  EUR / Amount EUR |
| 4.1. | Leidinio vertimo išlaidos / Publication Translation Costs |  |  | |  | |  | |  |  |
| 4.2. | **Taikoma tik iliustruotam leidiniui.**  Leidinio redagavimo, maketavimo, dizaino ir (ar) spaudos išlaidos, autorių teisių į leidinį įsigijimo išlaidos (*detalizuoti žemiau*): /  **Applicable only to**  **an illustrated**  **publication**  Editing, Layout,  Design and (or)  Printing Costs of the  Publication; the Costs  of Acquiring  Copyright to the  Publication (specify  below): |  | | | | | | | | |
| 4.2.1. |  |  | |  | |  | |  |  |  |
| ... |  |  | |  | |  | |  |  |  |
| Iš viso: / Total: | | | | | | | | |  | 0,00 |

* 1. **Informacija apie visą projekto biudžetą (Lietuvos kultūros instituto administruojamos ir kitos projekto įgyvendinimui panaudotos lėšos (projekto vykdytojo lėšos, iš kitų finansavimo šaltinių gautos lėšos ir kt.)): / Information on all the budget of the project (the financing administered by the Lithuanian Culture Institute**

**and other types of financing used for the project implementation (financing of the Project Executor, financing**

**received from other financial sources, etc.)):**

|  |  |
| --- | --- |
| **Visas biudžetas, EUR /**  **Total Budget, EUR** |  |

1. **DUOMENYS APIE TRIŠALĖS SUTARTIES SU VERTĖJU SUDARYMĄ (*jei taikoma*) /**

**DATA ON CONCLUSION OF A TRIPARTITE AGREEMENT WITH THE TRANSLATOR (if applicable)**

Norime tarp Lietuvos kultūros instituto, projekto vykdytojo ir Sutartyje nurodyto vertėjo pasirašyti trišalį susitarimą dėl tiesioginio lėšų pervedimo vertėjui (*pažymėti tinkamą*): / We would like to sign a tripartite agreement between the Lithuanian Culture Institute, the Project Executor and the translator specified in the Agreement on the direct transfer of financing to the translator (*tick the appropriate box*):

|  |  |
| --- | --- |
| TAIP / YES | NE / NO |

Pažymėjus „TAIP“, kartu su šia ataskaita privaloma pateikti Projekto vykdytojo ir vertėjo pasirašytą Instituto direktoriaus įsakymu patvirtintos formos susitarimą dėl tiesioginio lėšų pervedimo vertėjui (*visos dokumentų formos skelbiamos* [*www.lithuanianculture.lt*](http://www.lithuanianculture.lt)). / If you have selected ‘YES’, it is mandatory to submit an agreement together with this report signed by the Project Executor and the translator in the form as approved by the order of the Director of the Institute on the direct transfer of financing to the translator (*all model forms of the documents are available at* [*www.lithuanianculture.lt*](http://www.lithuanianculture.lt))

.

1. **Pasirašydami ir pateikdami šią ataskaitą, patvirtiname, kad**: / **By signing and submitting this Report, we confirm that**:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 6.1. | Visa šioje ataskaitoje nurodyta informacija yra teisinga, atitinkanti tikrovę / All the information in this Report is true and correct; | TAIP / YES |
| 6.2. | Projektas buvo įgyvendintas vadovaujantis šios ataskaitos 2 punkte nurodytos sutarties nuostatomis / The project has been implemented in accordance with the provisions of the Agreement referred to in clause 2 of this Report | TAIP / YES |
| 6.3. | Projektas neturi neigiamo poveikio Lietuvos Respublikos Vyriausybės tvirtinamame Nacionaliniame pažangos plane nustatytiems horizontaliesiems darnaus vystymosi, inovatyvumo (kūrybingumo) ir lygių galimybių visiems principams / The project does not have a negative impact on the horizontal principles of sustainable development, innovation/creativity and equal opportunities for all set out in the National Progress Plan | TAIP / YES |
| 6.4. | Projekto įgyvendinimo laikotarpiu patirtas išlaidas patvirtina šioje ataskaitoje nurodyti dokumentai / The expenditure incurred during the lifetime of the project has been justified by the documents indicated in this Report | TAIP / YES |
| 6.5. | Lietuvos kultūros institutui pareikalavus, per jo nustatytą terminą įsipareigojame pateikti visas šioje ataskaitoje nurodytas išlaidas pateisinančių ir apmokėjimą patvirtinančių dokumentų kopijas, patvirtintas projekto vykdytojo vadovo parašu / Should the Lithuanian Culture Institute request, we shall submit copies, within a deadline set by the Institute, of all the documents justifying the expenditure and proving payments indicated in the present Report, which have been certified by the signature of the head of the Project Executor | TAIP / YES |
| 6.6. | Lietuvos kultūros institutui yra pateikti privalomi leidinio egzemplioriai (jei leidinio formatas popierinis - 6 (šeši) egzemplioriai, jei leidinio formatas garsinis ar elektroninis - 1 (viena) rinkmena) / The required copies of the publication have been submitted to the Lithuanian Culture Institute (6 (six) copies if the publication is in paper format, 1 (one) file if the publication is in audio or electronic format | TAIP / YES |
| 6.7. | Lietuvos kultūros institutui kartu su privalomais leidinio egzemplioriais yra pateiktas Lietuvos kultūros instituto direktoriaus nustatytos formos Leidinio (-ių) perdavimo-priėmimo aktas / The Lithuanian Culture Institute is provided with the required copies of the publication, together with the act of transfer and acceptance in the form approved by the Director of the Lithuanian Culture Institute | TAIP / YES |

**Pasirašydami ir pateikdami šią ataskaitą, sutinkame, kad Lietuvos kultūros institutas šioje ataskaitoje pateiktą informaciją ir duomenis gali be jokių apribojimų naudoti savo nuožiūra viešinimo tikslais bei Lietuvos kultūros instituto vykdomų ar jos užsakymu išorinių tyrėjų vykdomų tyrimų tikslais. / By signing and submitting this Report, we agree that the Lithuanian Culture Institute may use the information and data provided in this Report without any restrictions at its discretion for publicity purposes and for the purposes of research conducted by the Lithuanian Culture Institute or by external researchers on its behalf.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Projekto vykdytojo atstovas, nurodytas šios ataskaitos  1.5 punkte: /  Representative of the Project  Executor, indicated in clause 1.5 of  this Report: |  | Projekto vykdytojo apskaitą teisės aktuose nustatyta tvarka tvarkantis asmuo: /  Chief accountant of the Project  Executor (finance officer) or  another person managing the  accounting of the Project  Executor in accordance with the  legal acts: |  | Ataskaitą užpildęs projekto vykdytojo atstovas ir jo kontaktiniai duomenys: /  Representative of the Project  Executor who has filled in the report  and his/her contact details: |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| (*parašas, vardas, pavardė*)  (*Signature, Name, Surname*) |  | (*parašas, vardas, pavardė*)  (*Signature, Name, Surname*) |  | (*parašas, vardas, pavardė*)  (*Signature, Name, Surname*) |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | Tel. Nr.: / Telephone Number: |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  | El. p. adresas: / E-mail: |

|  |  |
| --- | --- |
| Ataskaitą patikrinęs (-ę) Lietuvos kultūros instituto darbuotojas (-ai): / Employee of the Lithuanian  Culture Institute who has checked  and accepted the Report: |  |
|  | (*žyma apie ataskaitos tinkamumą, data, parašas, vardas, pavardė*) */*  (*Date, Signature, Name, Surname*) |

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_